SCHALL AI

Schall AI Translation Adapter

Manuale utente

> Traduzione con IA per TranslatePress che controlla ogni traduzione prima di salvarla. Questo manuale descrive la versione 3.20 per il lavoro quotidiano in WordPress.

Versione 3.20 · novembre 2026

Tradotto dall’originale tedesco con il supporto dell’IA.

Indice

1. Che cosa fa il Translation Adapter 3
2. Requisiti 4
3. Installazione, aggiornamenti ed edizioni 5
4. Prima configurazione 6
5. Fornitori e modelli 7
6. Lingue e percorsi 8
7. La panoramica 9
8. La coda 10
9. Qualità e certificati 12
10. Il glossario 13
11. Impostazioni 15
12. Diagnosi e dati 16
13. Licenza 17
14. Privacy, dati e disinstallazione 18
15. Risoluzione dei problemi e supporto 19

Glossario 20

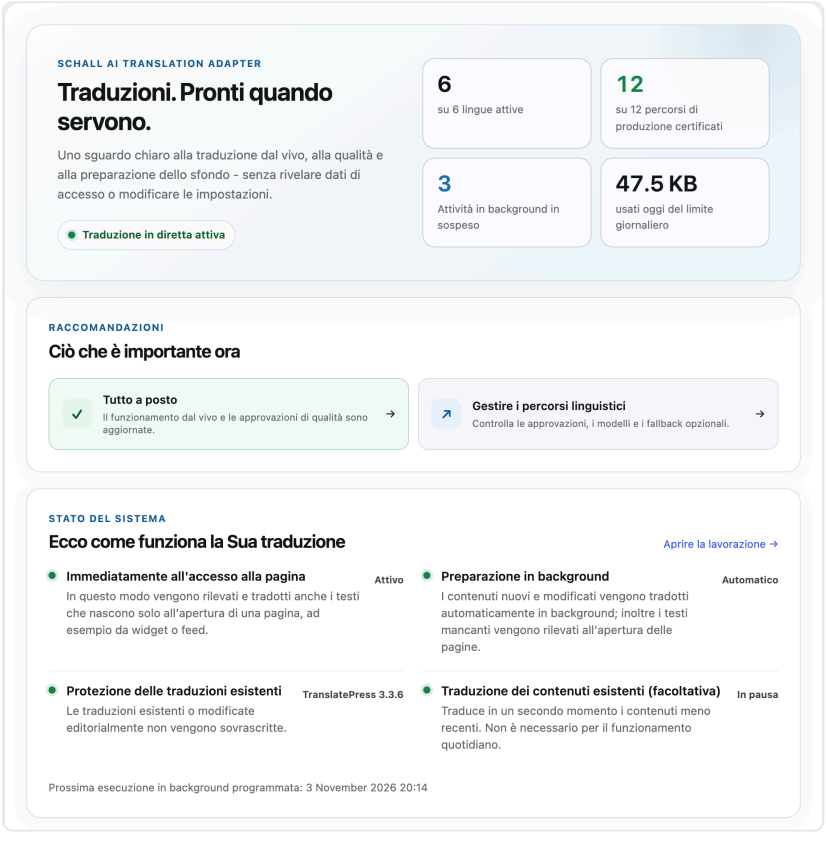
Indice analitico 21

1. Che cosa fa il Translation Adapter

Schall AI Translation Adapter aggiunge a TranslatePress un proprio motore di traduzione con IA. Lei sceglie il fornitore di IA e il modello; il plugin traduce i testi del suo sito web e scrive il risultato nel dizionario di TranslatePress. Lì può correggere le traduzioni come di consueto nell'editor di TranslatePress.

Tre principi attraversano l'intero plugin:

- **Ciò che esiste resta.** Il plugin scrive solo nelle voci che TranslatePress registra come non tradotte. Non modifica mai le traduzioni curate a mano, nemmeno dopo un cambio di fornitore o di modello.
- **Controllato prima del salvataggio.** Ogni risposta del modello viene controllata per markup, link, segnaposto, numeri e lingua di destinazione. Ciò che non supera il controllo non viene salvato; fino ad allora la pagina mostra il testo sorgente invece di una traduzione errata.
- **I visitatori non aspettano.** Le pagine vengono consegnate subito. I testi mancanti entrano in coda con priorità e di solito compaiono tradotti dopo pochi minuti.



2. Requisiti

- WordPress 6.5 o successivo e PHP 8.3 o successivo.
- TranslatePress Multilingual 3.3.5 o successivo; la versione gratuita è sufficiente.
- Il tedesco come lingua di origine del sito web. I controlli e i test di qualità sono pensati per questo.
- Un fornitore di IA: un account presso Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic o DeepSeek con una propria chiave API oppure un proprio server Ollama.
- Un cron di WordPress funzionante o un cron del server per il lavoro in background.

I costi delle richieste all'IA vengono fatturati dal suo fornitore. Il plugin li contiene con un limite giornaliero (vedi capitolo 11).

3. Installazione, aggiornamenti ed edizioni

Installare

1. Scarichi il file ZIP da https://schall-ai.de/en/plugins/translation-adapter/.
2. In WordPress apra **Plugin › Aggiungi nuovo plugin › Carica plugin** e selezioni il file.
3. Attivi il plugin. TranslatePress deve essere già attivo.

Le impostazioni si trovano poi in **Impostazioni › Schall AI › Translation**.

Aggiornare

Gli aggiornamenti compaiono in **Plugin**, come per qualsiasi plugin. Ogni aggiornamento è firmato e, prima dell'installazione, viene verificato per autenticità e completezza. Le sue traduzioni, impostazioni e glossari restano invariati con un aggiornamento.

Light e Premium

Senza licenza il plugin funziona come Light. Light traduce con tutte le funzioni i primi 1.000 testi, senza limiti di tempo. Un testo è una riga tradotta dall'IA in una lingua di destinazione; i testi curati a mano o mantenuti invariati non contano.

Una chiave di licenza trasforma la stessa installazione in Premium: il limite scompare e si aggiungono aggiornamenti e supporto. Impostazioni e traduzioni restano invariate nel cambio di edizione. Quando Light ha tradotto tutti i 1.000 testi, le traduzioni salvate restano visibili; i nuovi testi compaiono nella lingua di origine finché non è attiva una licenza Premium.

Inserire la chiave di licenza

Apra la scheda **Licenza**, incolli la chiave nel campo **Chiave di licenza** e faccia clic su **Attivare la licenza**. Dopo l'acquisto trova la chiave nell'e-mail di conferma e nell'area clienti su konto.schall-ai.de.

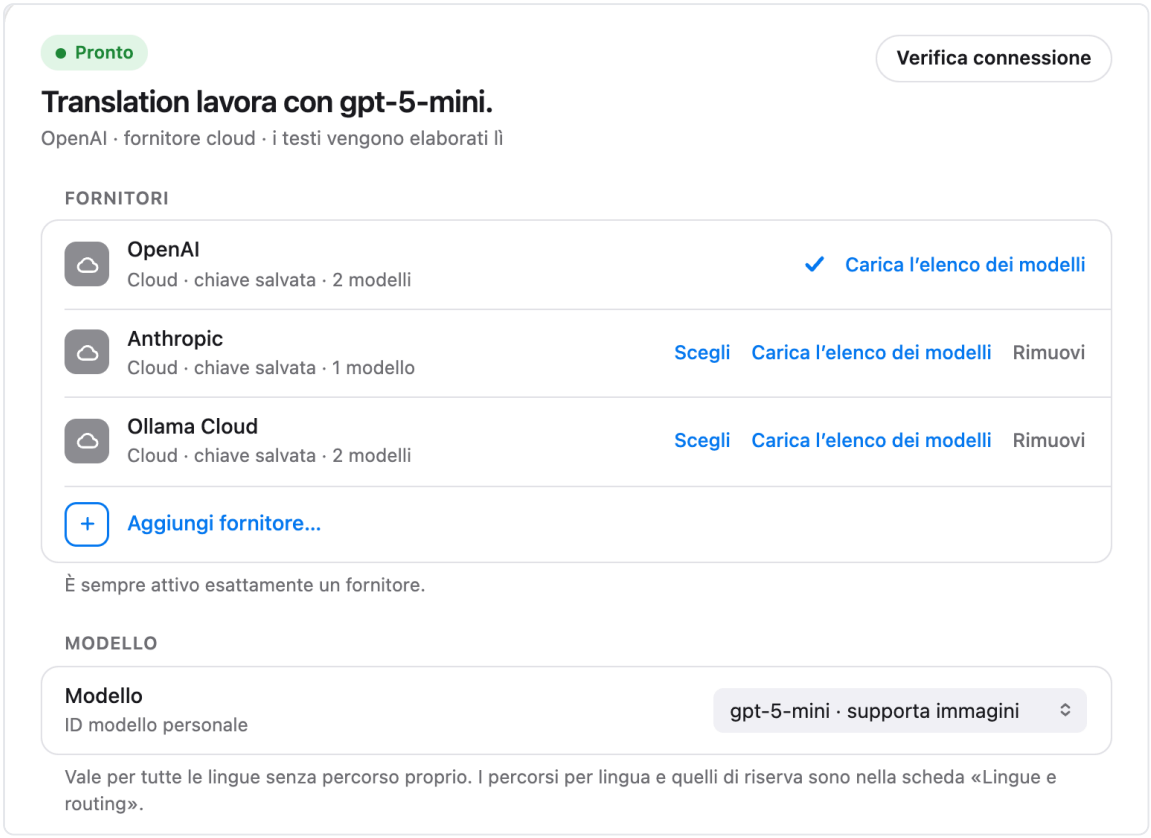
4. Prima configurazione

In cinque passaggi la traduzione è pronta a partire:

1. **Collegare il fornitore.** In **Fornitori e modelli** aggiunga un fornitore. La chiave viene verificata con una richiesta dei modelli e poi salvata in forma cifrata.
2. **Approvare le lingue.** In **Lingue e routing** approvi le lingue di destinazione configurate in TranslatePress.
3. **Scegliere il budget.** In **Impostazioni** scelga un limite giornaliero o la tariffa forfettaria e approvi la traduzione automatica.
4. **Scegliere il motore in TranslatePress.** Apra **TranslatePress › Traduzione automatica**, attivi la traduzione automatica e selezioni Schall AI Translation Adapter come motore.
5. **Lasciarlo lavorare.** I contenuti nuovi e modificati vengono tradotti in background. La **Panoramica** mostra se tutto è in ordine.

5. Fornitori e modelli

Nella scheda **Fornitori e modelli** gestisce i fornitori di IA. È sempre attivo esattamente un fornitore; può registrare altri fornitori e utilizzarli per lingua come percorso o come fallback.

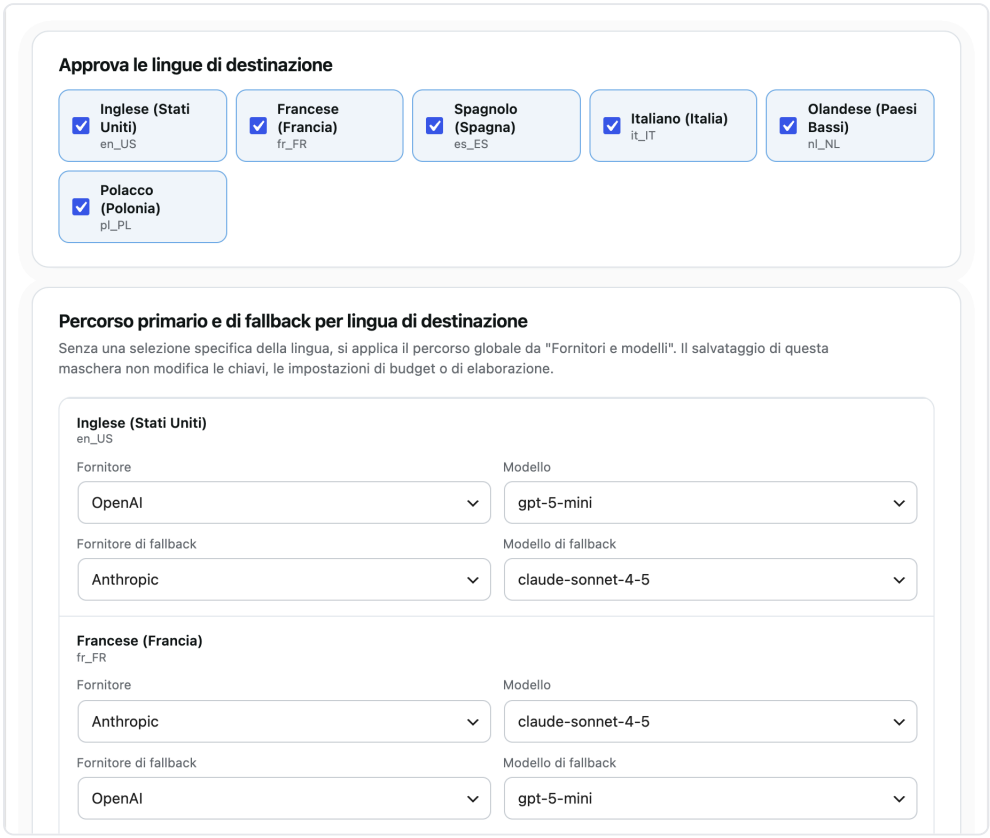


- **Aggiungi fornitore:** Scelga Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic, DeepSeek o un proprio server Ollama e inserisca la chiave API. Un proprio server Ollama non ha bisogno di una chiave, solo del suo indirizzo.
- **Modello:** Scelga un modello dall'elenco del fornitore. Vale per tutte le lingue senza un percorso proprio.
- **Verifica connessione:** Invia una breve frase di prova a ogni modello utilizzato e mostra se risponde.
- **Scelta del modello:** Con «Fisso» traduce il modello scelto; con «Automatico», dopo una traduzione rifiutata, il plugin prova altri modelli, prima quelli che hanno già dato buoni risultati.

Le chiavi API vengono salvate in forma cifrata e non vengono mai più mostrate. Se un fornitore non offre più un modello, il plugin lo aggira e torna a usarlo non appena è di nuovo disponibile.

6. Lingue e percorsi

Nella scheda **Lingue e routing** stabilisce quali lingue di destinazione traduce il plugin e con quale modello. Le lingue di destinazione stesse provengono da TranslatePress.



- **Approva le lingue di destinazione:** Vengono tradotte solo le lingue approvate. I percorsi salvati restano anche se una lingua non è temporaneamente approvata.
- **Fornitore e modello per lingua:** Senza una scelta propria vale il modello di **Fornitori e modelli**. Con un percorso proprio, per esempio, un modello traduce il francese e un altro il polacco.
- **Fallback:** Un secondo percorso subentra quando il primo non riesce a tradurre un testo. Viene utilizzato solo dopo essere stato controllato e certificato per la lingua.

Faccia clic su **Salva lingue e percorsi** per applicare la selezione.

7. La panoramica

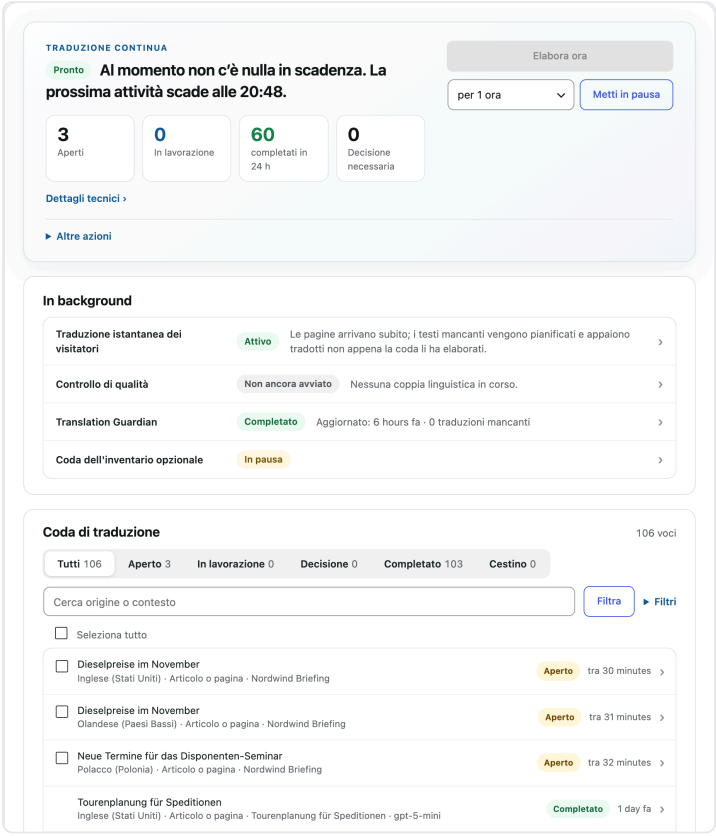
La **Panoramica** mostra a colpo d'occhio se la traduzione funziona: lingue attive, percorsi certificati, attività aperte e quanto del limite giornaliero è già stato utilizzato oggi.

Sotto si trovano i consigli in **Ciò che è importante ora**, lo stato del sistema con traduzione per i visitatori, traduzione in background e protezione delle traduzioni esistenti, nonché i percorsi linguistici attivi. Se il plugin funziona come Light, una riga in cima indica quanti dei 1.000 testi sono già stati tradotti.

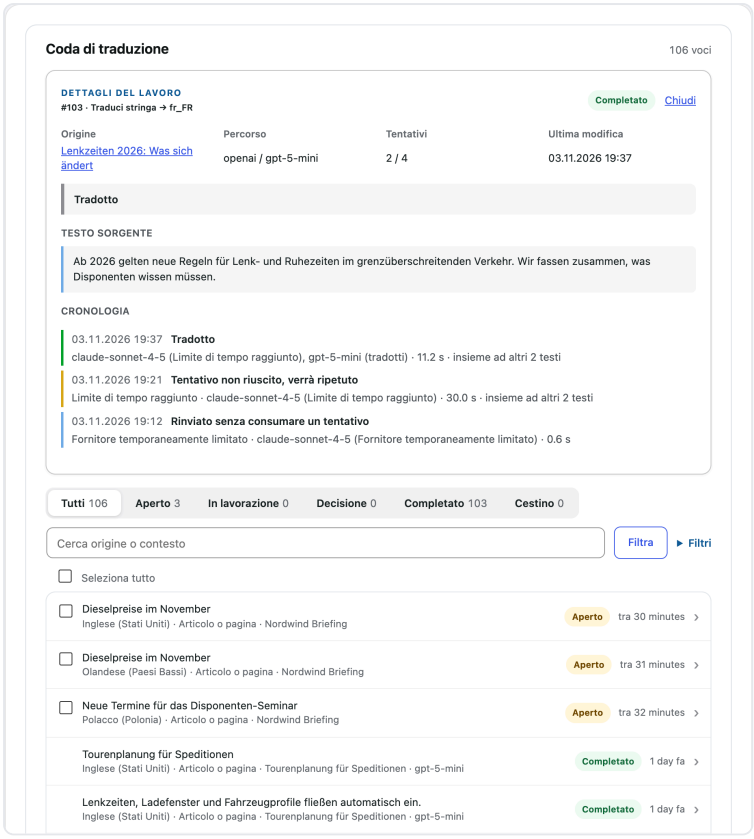
Se lo stato indica **Necessità di agire**, un avviso colorato ne spiega il motivo e con un pulsante porta direttamente al punto giusto, per esempio a **Controllare il fornitore** o **Aprire la licenza**.

8. La coda

Nella scheda **Coda** vede ogni attività di traduzione: che cosa viene tradotto, in quale lingua, da quale articolo e con quale risultato.



- **Stato:** In alto una frase dice che cosa sta facendo la coda in quel momento; sotto compaiono le attività aperte, in corso e completate oggi.
- **Metti in pausa:** Sospenda la coda per un'ora, otto ore o finché non la riprende. Le attività restano conservate.
- **Filtri:** Mostri solo le attività aperte, in corso, completate o non riuscite oppure cerchi per testo e articolo.
- **Cronologia:** Un clic su un'attività mostra tutti i tentativi: quale modello è stato interpellato, con quale risultato e quanto è durato.

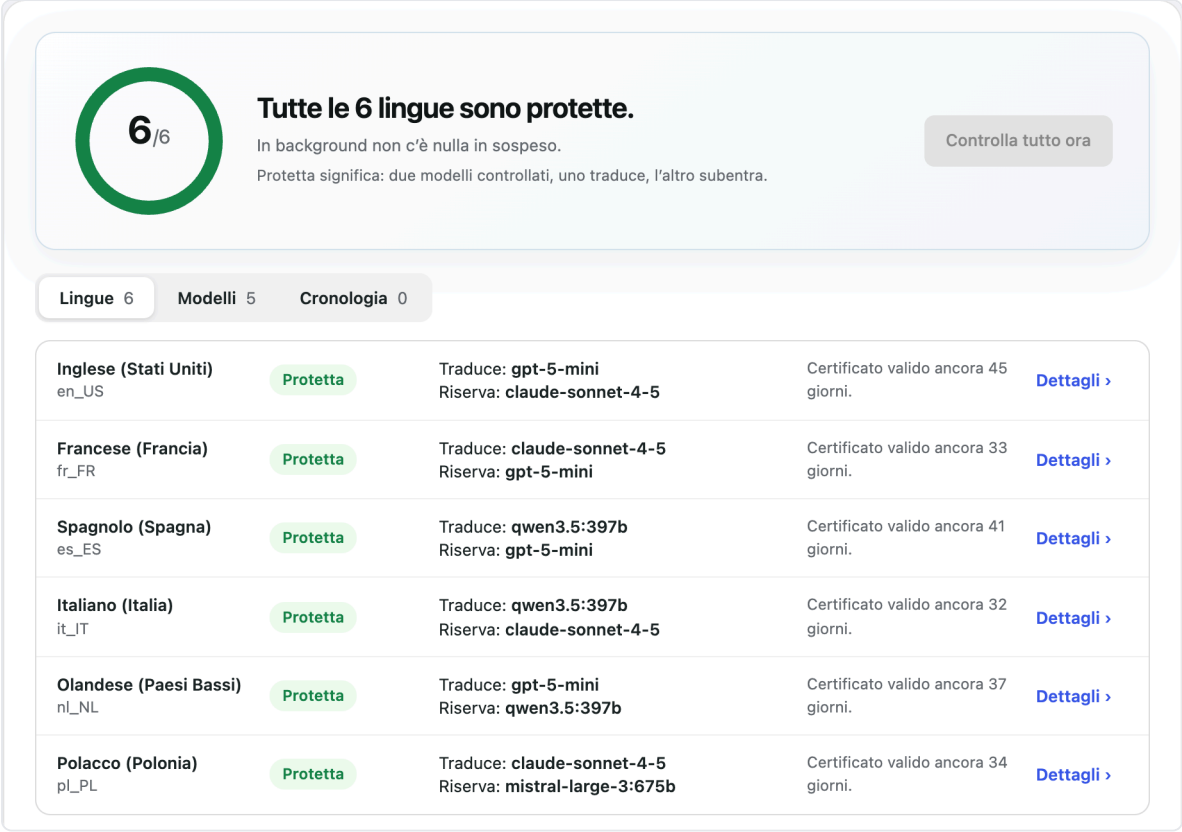


Se una proposta è stata rifiutata, l'attività mostra l'ultima proposta con il motivo. Può accettarla o tradurre il testo personalmente; in entrambi i casi la traduzione non viene più toccata. Selezioni più attività tramite le caselle di controllo per ripianificarle o spostarle nel cestino.

Il **Translation Guardian** controlla ogni giorno il patrimonio di traduzioni per individuare lacune e pianifica le traduzioni mancanti. Non sovrascrive mai traduzioni esistenti o curate a mano.

9. Qualità e certificati

Nella scheda **Qualità** vede quali modelli traducono una lingua in modo affidabile. Una lingua è considerata protetta quando due modelli sono certificati: uno traduce, l'altro subentra in caso di guasto.

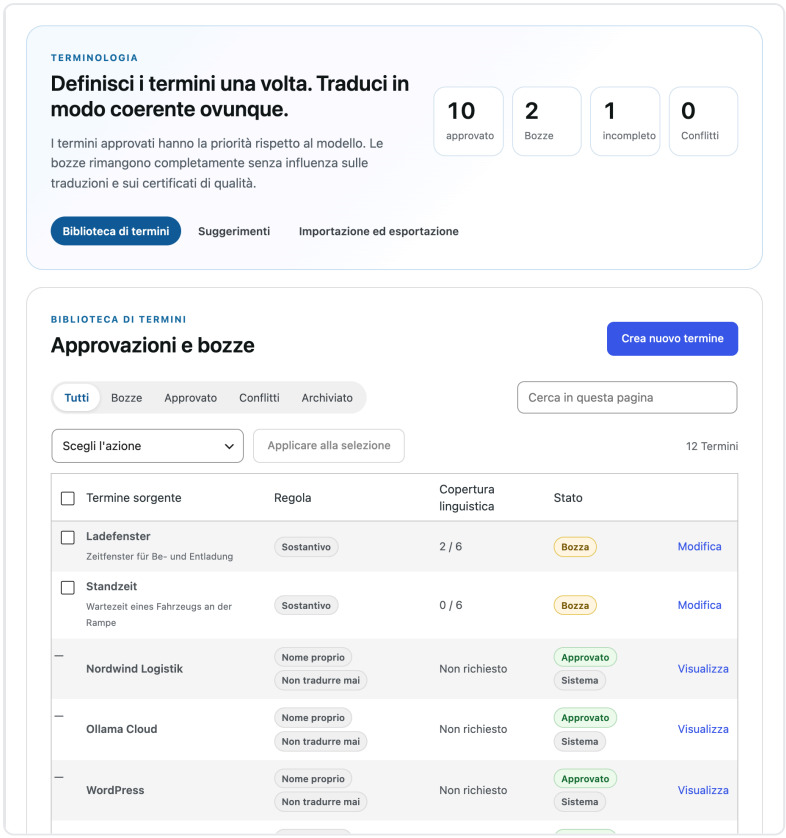


Per ottenere un certificato, un modello traduce un testo di prova fisso in tedesco. Un altro modello valuta ogni frase per significato, completezza, naturalezza, grammatica, terminologia e stile. Solo i modelli con una buona media e senza criteri deboli ricevono un certificato. Il certificato vale 60 giorni.

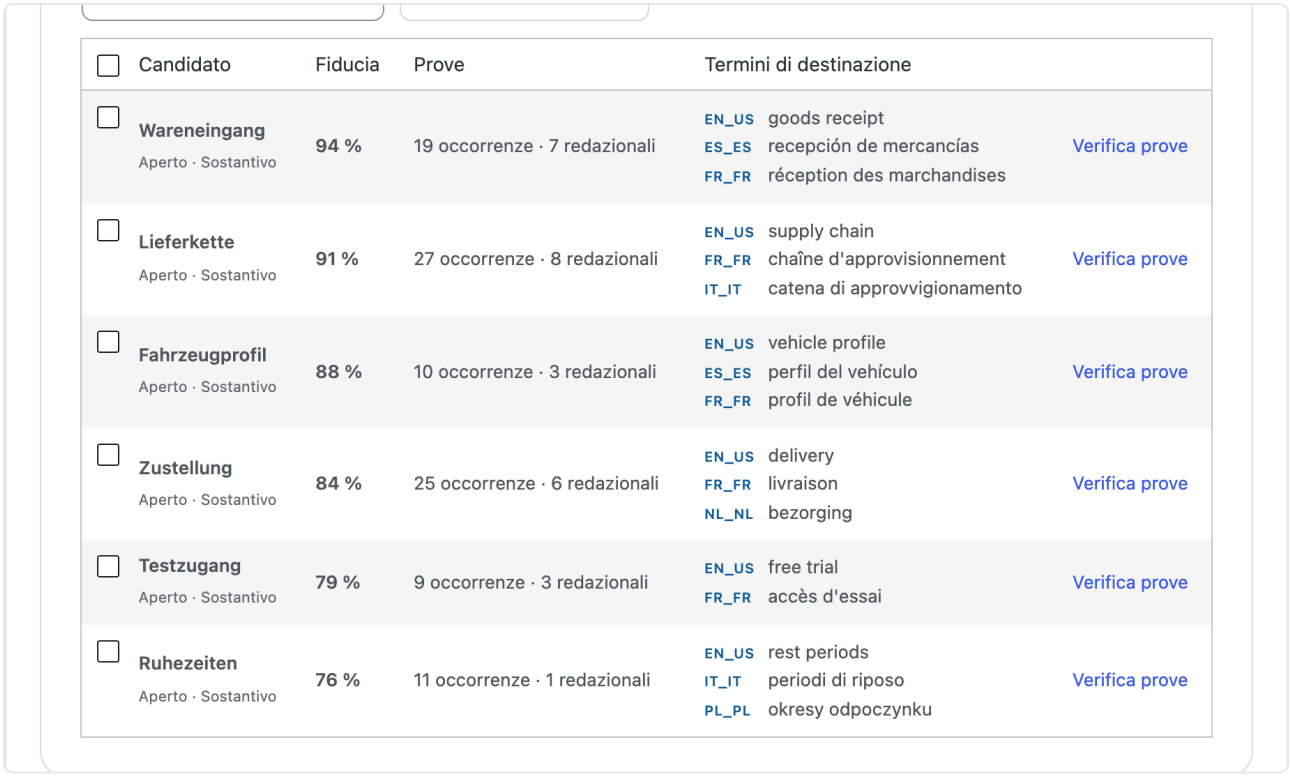
Con **Controlla tutto ora** avvia subito il controllo. In **Avanzate** stabilisce quante coppie linguistiche il pianificatore dei controlli verifica al massimo ogni giorno in background. I controlli contano per lo stesso limite giornaliero delle traduzioni.

10. Il glossario

Nella scheda **Glossario** definisce i termini che devono essere tradotti ovunque allo stesso modo. I termini approvati hanno la precedenza sul modello; le bozze restano senza effetto.



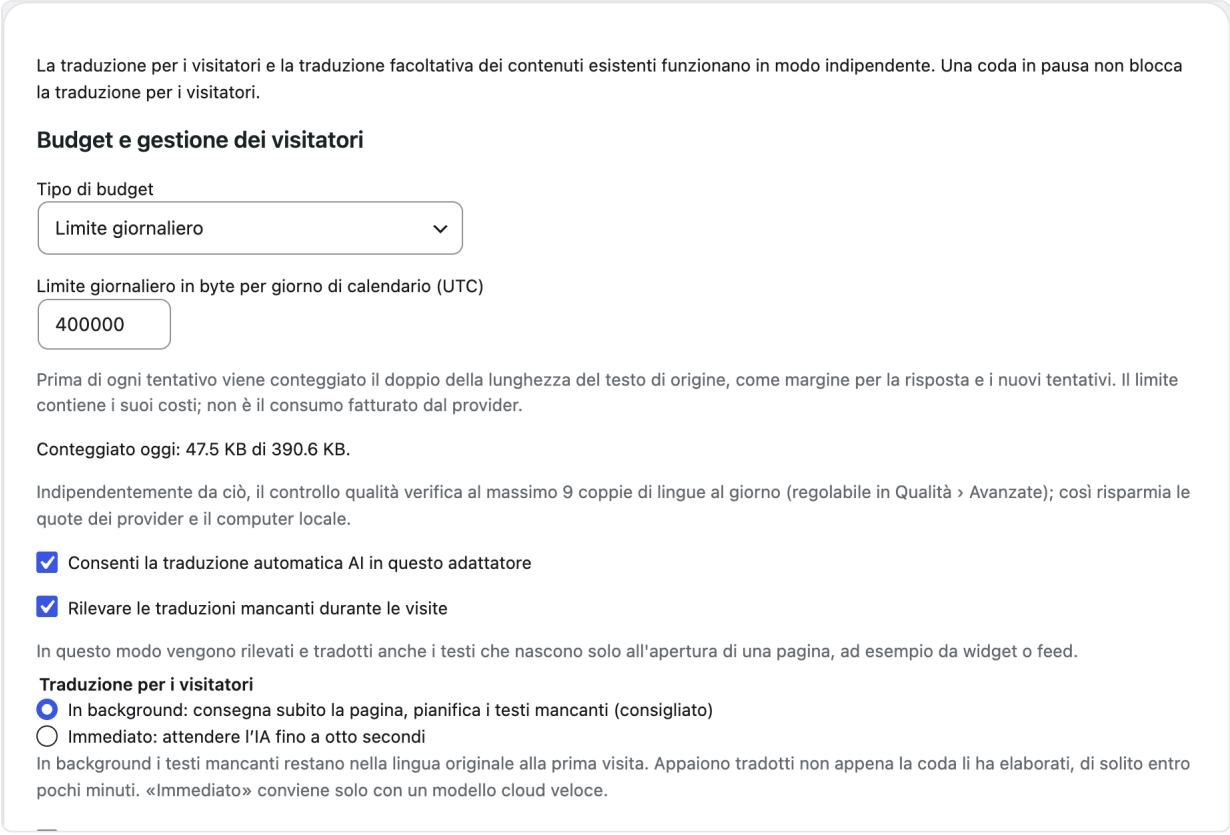
- **Biblioteca di termini:** Tutti i termini con regola, copertura linguistica e stato. Con **Crea nuovo termine** aggiunge un termine e ne approva la traduzione per ogni lingua.
- **Suggerimenti:** Il plugin suggerisce termini tratti dalle sue traduzioni TranslatePress esistenti, senza chiamate all'IA e senza approvazione automatica. Lei li accetta o li scarta.
- **Importazione ed esportazione:** I glossari si possono importare ed esportare in formato CSV o TBX.



La modalità glossario parte in prova: il glossario riconosce le corrispondenze, ma non modifica ancora nessuna traduzione. Solo nella modalità **Attivo in produzione** i termini approvati hanno effetto. Se modifica un termine, un'analisi d'impatto mostra prima della nuova traduzione quali testi sono interessati.

11. Impostazioni

Nella scheda **Impostazioni** stabilisce come e quando tradurre.



- **Tipo di budget:** Un **Limite giornaliero** pone un tetto alle richieste ai fornitori cloud. Prima di ogni tentativo viene conteggiato il doppio della lunghezza del testo sorgente, come margine per la risposta e le ripetizioni. Con una tariffa a forfait scelga **Tariffa forfettaria – nessun limite giornaliero**: in questo caso il consumo viene solo registrato.
- **Traduzione per i visitatori:** «In background» consegna subito la pagina e pianifica i testi mancanti (consigliato). «Immediato» attende l'IA fino a otto secondi e conviene solo con un modello cloud veloce.
- **Utenti connessi:** Le pagine visibili solo agli utenti connessi, come gli account dei clienti o i moduli, per impostazione predefinita non vengono inviate ai fornitori cloud.
- **Pre-traduzione:** I contenuti nuovi e modificati vengono tradotti automaticamente in background, oppure Lei avvia la preparazione manualmente.
- **Translation Guardian:** Controlla ogni giorno il patrimonio di traduzioni per individuare lacune e ripara le traduzioni mancanti tramite la coda.

Questo motore non traduce i testi dei file di lingua di tema e plugin né gli indirizzi (slug).

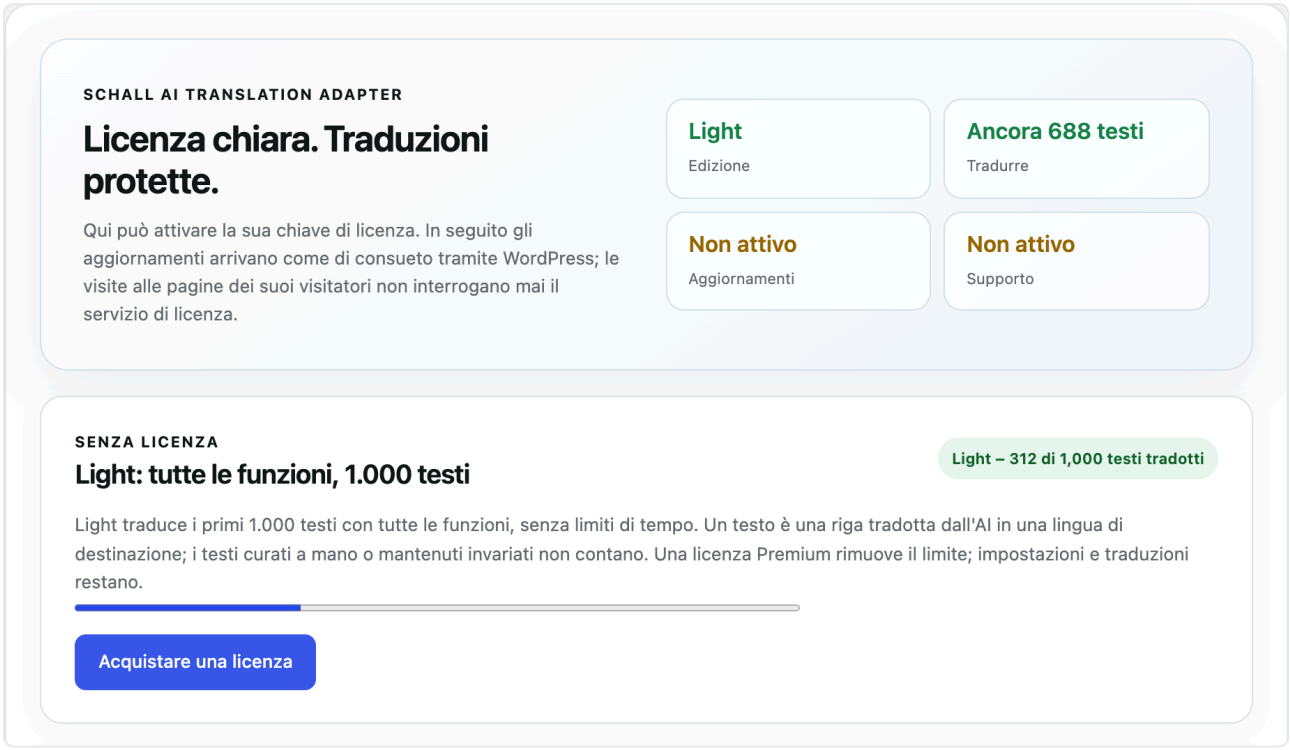
12. Diagnosi e dati

La scheda **Diagnosi e dati** spiega quali dati vengono inviati al fornitore di IA e stabilisce per quanto tempo il plugin conserva i dati di controllo e di esercizio.

In **Dettagli tecnici per il supporto** si trovano modelli, coda, esecuzioni e stati dei percorsi linguistici, così come servono al supporto per la ricerca degli errori. Per il normale funzionamento non deve fare nulla lì.

13. Licenza

La scheda **Licenza** mostra edizione, piano, durata e utilizzo del sito web. In Light vede quanti dei 1.000 testi sono già stati tradotti e con **Acquistare una licenza** arriva ai prezzi.



- **Controlla ora la licenza** richiede lo stato attuale della sua licenza. Se il servizio licenze non è raggiungibile, resta valido l'ultimo stato confermato.
- **Disattivare la licenza su questo sito web** libera lo slot del sito web, per esempio prima di una migrazione. Le traduzioni salvate restano conservate.
- Chiave, slot dei siti web, fatture e disdetta si trovano nell'area clienti su konto.schall-ai.de.

Dopo una disdetta, l'ultima versione a cui aveva diritto continua a funzionare; terminano solo aggiornamenti e supporto. Quando i suoi visitatori aprono le pagine, il servizio licenze non viene mai interpellato.

14. Privacy, dati e disinstallazione

- Al fornitore di IA vengono inviati il testo sorgente con segnaposto protetti, la direzione linguistica e l'istruzione di traduzione. I dati degli autori dei commenti non vengono mai inviati.
- Le chiavi API vengono salvate in forma cifrata, usate solo per l'autenticazione presso il fornitore e non registrate nei log.
- Le traduzioni si trovano solo nel dizionario di TranslatePress, non in una copia aggiuntiva.
- Per quanto tempo restano i dati di controllo e di esercizio lo stabilisce Lei stesso in **Diagnosi e dati**.
- Se apre la scheda **Manuale**, il suo server scarica questo manuale da schall-ai.de al massimo una volta al giorno. In questa operazione non vengono trasmessi né l'indirizzo del suo sito web né dati degli utenti.

Alla disattivazione il plugin spegne il proprio motore in TranslatePress; traduzioni e dati restano conservati. Alla disinstallazione, impostazioni, chiavi e tabelle proprie vengono eliminate solo se lo ha scelto espressamente in **Diagnosi e dati**. Il dizionario di TranslatePress resta in ogni caso intatto.

15. Risoluzione dei problemi e supporto

Non viene tradotto nulla

Controlli lo stato nella **Panoramica**. Motivi frequenti: TranslatePress usa un altro motore, la traduzione automatica è disattivata, il limite giornaliero è stato raggiunto oppure Light ha tradotto tutti i 1.000 testi. L'avviso nella panoramica porta ogni volta al punto giusto.

Un testo resta nella lingua di origine

Apra l'attività nella **Coda**. La cronologia mostra perché la traduzione è stata rifiutata. Accetti l'ultima proposta o traduca il testo personalmente.

Molti rifiuti in una lingua

Controlli in **Qualità** se il modello è certificato per la lingua. Scelga un altro modello in **Lingue e routing** oppure configuri un fallback.

Il fornitore segnala un limite di utilizzo

Il plugin mette in pausa il percorso interessato e riprova più tardi. Nel frattempo subentra un fallback certificato. Controlli la sua quota presso il fornitore.

Supporto

Scriva a info@schall-ai.de. Indichi la versione del plugin e, se possibile, i dati riportati in **Dettagli tecnici per il supporto**.

Glossario

Motore	Il servizio di traduzione che TranslatePress utilizza per la traduzione automatica; qui Schall AI Translation Adapter.
Percorso	La combinazione di fornitore e modello che traduce una lingua di destinazione.
Fallback	Un secondo percorso certificato che subentra quando il primo non riesce a tradurre un testo.
Certificato	La prova che un modello ha tradotto una lingua in modo affidabile nel controllo di qualità; vale 60 giorni.
Lingua protetta	Una lingua con due modelli certificati.
Limite giornaliero	Il tetto massimo di richieste ai fornitori cloud per giorno di calendario.
Coda	L'elenco delle attività di traduzione che vengono elaborate in background.
Translation Guardian	Il controllo quotidiano del patrimonio di traduzioni per individuare lacune.
Termine del glossario	Un termine con una traduzione stabilita per ogni lingua, che ha la precedenza sul modello.
Light	L'edizione senza licenza: tutte le funzioni per i primi 1.000 testi.
Premium	L'edizione con licenza senza limite di testi, con aggiornamenti e supporto.

Indice analitico

A
Acquistare una licenza 17
Aggiungi fornitore 7
Anthropic 4, 7
Approva le lingue di destinazione 8
Aprire la licenza 9
Attivare la licenza 5
Attivo in produzione 14
Avanzate 12

B
Biblioteca di termini 13

C
Carica plugin 5
Certificato 8, 12, 19, *20*
Chiave di licenza 5
Ciò che è importante ora 9
Coda 3, 10, 15–16, 19, *20*
Controlla ora la licenza 17
Controllare il fornitore 9
Controlla tutto ora 12
Crea nuovo termine 13
Cronologia 10

D
DeepSeek 4, 7
Dettagli tecnici per il supporto 16, 19
Diagnosi e dati 16, 18
Disattivare la licenza su questo sito web 17

F
Fallback 7–8, 19, *20*
Filtri 10
Fornitore e modello per lingua 8
Fornitori e modelli 6–8

G
Glossario 13

I
Importazione ed esportazione 13
Impostazioni 6, 15

L
Licenza 5, 17
Light 5, 9, 17, 19, *20*
Limite giornaliero 4, 6, 9, 12, 15, 19, *20*
Lingua protetta *20*
Lingue e routing 6, 8, 19

M
Manuale 18
Metti in pausa 10
Modello 7
Motore 3, 6, 15, 18–19, *20*

N
Necessità di agire 9

O
Ollama 4, 7
OpenAI 4, 7

P
Panoramica 6, 9, 19
Percorso 7–8, 19, *20*
Plugin 5
Premium 5, *20*
Pre-traduzione 15

Q
Qualità 12, 19

S
Salva lingue e percorsi 8
Scelta del modello 7
Stato 10
Suggerimenti 13

T
Tariffa forfettaria – nessun limite giornaliero 15
Termine del glossario *20*
Tipo di budget 15
Traduzione automatica 6
Traduzione per i visitatori 15
TranslatePress 3–6, 8, 13, 18–19
Translation 5
Translation Guardian 11, 15, *20*

U
Utenti connessi 15

V
Verifica connessione 7